



## JUAN KRUZ IGERABIDE



Juan Kruz Igerabide Sarasola se je rodil leta 1956 v baskovskem mestu Aduna. Po dokončanem magisteriju je nekaj let poučeval v osnovni šoli, dokler ni doktoriral iz baskovske filologije in začel predavati na Univerzi Baskovske dežele.

Čeprav je znan predvsem kot pisatelj mladinske literature, je v svoji pisateljski karieri napisal tudi nekaj del (predvsem pesniških zbirk) za odrasle. Pri pisanju za otroke in mladino se naslanja na baskovsko literarno tradicijo, ki jo prepleta z elementi nonsensa in poezije. V zadnjih letih se posveča predvsem zbiranju in preučevanju ljudskih zgodb, ki so del baskovskega ustnega izročila.

V slovenski jezik je prevedenih kar nekaj njegovih knjig za otroke in mladino: *Jona in prestrašeni hladilnik*, *Jona je žalosten*, *S prstom na luni*, *Jonova budilka*, *Jona ima veliko težavo*, *Jona v stiski*, *Adijo*, *Jona in Sedem noči s Paulo*.





## Beñat Sarasola



Beñat Sarasola se je rodil leta 1984 v San Sebastianu. Na Baskovski univerzi je diplomiral iz filozofije, na Univerzi v Barceloni pa iz primerjalne književnosti in literarne teorije. Za svojo doktorsko disertacijo o moderni estetiki je prejel nagrado Univerze v Barceloni.

Je pesnik, prevajalec, predavatelj in literarni kritik. Kritiško sodeluje z različnimi baskovskimi literarnimi revijami in publikacijami. Za svoje kritiške objave v reviji *Berriaje* je dobil nagrado Rikarda Arregija. V baskovščino je prevedel *Nemesis*, roman Philipa Rotha.

Leta 2007 je izšla njegova prva pesniška zbirka *Prazna škatla*, 2009 pa še *Žito*. Nekaj njegovih pesmi je v slovenščino prevedla pesnica Katja Gorečan v sklopu festivala Živa književnost.





### O Založbi MALINC (ustanov. leta 2011):

Smo založba, ki izdaja kakovostno mladinsko književnost in si prizadeva za večjo književno raznolikost. Osredinjeni smo na izdajanje avtoric in avtorjev španskega govornega področja in manjšinskih literatur, povezanih s špansko kulturo, kot so baskovski, katalonski in galicijski avtorji. Izdajamo tudi besedila manj poznanih evropskih in svetovnih literatur. S projekti promocije in motiviranja branja prenašamo akademsko znanje v prakso: vodimo bralnomotivacijske projekte, organiziramo in izvajamo izobraževanja mentorjev branja, literarna branja ter obiske tujih avtorjev. Tako dvigujemo splošno bralno pismenost, medkulturne in jezikovne kompetence ter vključujemo ranljive skupine, še zlasti osebe z disleksijo.

### O FESTIVALU PRANGER – Srečanju pesnikov, kritikov in prevajalcev poezije (ustanov. leta 2003)

Pranger je mednarodni in nacionalni festival refleksije in prevoda poezije, kot kritički festival edinstven v Evropi. Usmeritev je dostojanstvo umetnosti. Povedati mnenje dobronamerno v obraz in premisliti o slišani kritiki, ki mora biti dobro utemeljena in vpljudna. Prevajalke in prevajalci v tuje jezike se s pesnico in pesnikom srečajo ob presajanju v drugo kulturo. Povabimo izbrani tuji jezik in stkemo stike s ciljno kulturo. Junija 2018 smo gostili BASKOVSKI jezik in kastilski jezik ŠPANIJE. Festival Pranger v Rogaški Slatini že 6 let podeljuje državno Stritarjevo nagrado mladi kritičarki ali kritiku, na povabilo nosilca nagrade, Društva slovenskih pisateljev, obenem pa spodbuja tudi najmlajše pesnice in pesnike ter mlade kritičarke in kritike poezije in prevodne poezije.





## Barbara Pregelj



Prevajalka, urednica in kulturna promotorka Barbara Pregelj je pridružena profesorica za književnost na Univerzi v Novi Gorici. Ima raznovrstne prevajalske izkušnje; prevaja večinoma iz španščine v slovenščino, tudi iz katalonskega, galicijskega in baskovskega jezika, ter iz slovenščine v španščino. Njena prevajalska biografija obsega več kot 60

prevodov knjižnih naslovov v slovenščini in 11 knjižnih prevodov v španščini. Je tudi stalna sodna tolmačka za španski jezik.

Raziskuje predvsem različne vidike recepcije španske literature v slovenski književnosti, traduktološka vprašanja, mladinsko književnost in literarno interpretacijo. Je avtorica več kot 60 znanstvenih člankov in 8 knjig. Redno dejavno sodeluje na kongresih, simpozijih, okroglih mizah, predavanjih doma in v tujini, tudi sama je organizirala nekaj obiskov tujih avtorjev v Sloveniji ter literarnovednih simpozijev. 2016 je s štipendijo EPK Donostia 2016 preživela šest mesecev v Baskiji, kjer se je učila baskovskega jezika.

